

Corpus Christi Church

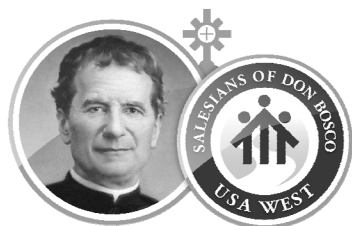
October 19, 2025



WORLD MISSION SUNDAY

29° Sunday In Ordinary Time - C
29° Domingo del Tiempo Ordinario - C

Salesians of Don Bosco



*"That you are young is enough reason for me
to love you very much"*

***"Me basta que sean jóvenes para
amarlos"***

—Saint John Bosco

Administrator

Fr. Gustavo Martagon, SDB

Associate Pastor

Fr. Chinh Nguyen, SDB

Fr. Paul Tran, SDB

In Residence

Fr. Edward Liptak, SDB

Fr. Tomas Juarez, SDB

Deacons:

Rev. Mr. Mynor Montepeque

Rev. Mr. Alvaro Ortega

Youth Ministry

Andrea Navas

Religious Education:

Sr. Mary Link, FMA

Secretary & Bulletin Editor:

Ana Rosales

Bookkeeper: Lita San Juan**OFFICE HOURS**

Monday thru Friday

10:30 AM - 5:30 PM**CLOSED FOR LUNCH****12:30 - 1:30 PM**Saturday & Sunday **Closed****MASS SCHEDULE****Vigil Mass: Saturday****English** 5:00 PM**Español** 7:00 PM**Sunday Masses:****English:** 8:00 & 9:30 AM**Español:** 11:00 AM**English:** 1:00 & 5:00 PM**Daily Mass:****English:** 8:00 AM and 12:05 PM
& 7:00 PM (Spanish)**OLPH Mass:**

Wednesdays Noon Time

First Friday of the Month.

Mass and Benediction

Adoration/Adoracion:

Thursday 7:00 - 8:00 PM

Confessions/confesiones:

Saturdays 3:30 - 4:30 PM

Every 24th of the MonthCelebration in honor to Mary
Help of Christians**GREETING**

Receive my warmest greetings.

Last week, Pope Leo XIV gave us the first document of his pontificate — the Apostolic Exhortation *Dilexi te* (“I Have Loved You”) — on “love for the poor.” In it, he says:

103. “[...] We must feel the urgency to invite everyone to immerse themselves in this river of light and life that flows from recognizing Christ in the face of those in need and those who suffer. Love for the poor is an essential element in God’s history with us, and from the heart of the Church it bursts forth as a continual call within the hearts of believers — both in communities and in each of the faithful. [...] In fact, every renewal in the life of the Church has always had as a priority the preferential attention to the poor...”

104. The Christian cannot regard the poor merely as a social problem [...] Our relationship with them cannot be reduced to an activity. [...] We are called to dedicate time to the poor, to offer them kind attention, to listen to them with care, to accompany them in their most difficult moments — choosing them to share hours, weeks, or even years of our lives — and seeking, from their perspective, the transformation of their situation.”

In paragraph 70, he quotes Saint John Bosco:

“With the same spirit, in Turin, Saint John Bosco began the Salesian work, founded on the three principles of the ‘preventive system’ — reason, religion, and loving-kindness.”

And in paragraph 74, he recalls Saint Frances Cabrini:

“Saint Frances Cabrini, born in Italy and naturalized in the United States, became the first U.S. citizen to be canonized. To fulfill her mission of serving immigrants, she crossed the Atlantic several times and, moved by remarkable courage, began from nothing the building of schools, hospitals, and orphanages...”

This document from Pope Leo invites us to take very seriously the fifth pastoral priority of our parish for this year, when we say:

‘To promote our parish’s concern for those most in need, by establishing concrete ways to make that happen.’
Have a joyful Sunday, the Lord’s Day.
May God bless you all,Fr. Gustavo Martagón, SDB
Pastor-Administrator**SALUDO**

Reciban un cordial saludo.

La semana pasada, el Papa León XIV nos regaló el primer documento de su pontificado, la Exhortación Apostólica *Dilexi te*, “Te he amado”, sobre el “amor a los pobres”. En ella nos dice:103. [...] *“Debemos sentir la urgencia de invitar a todos a sumergirse en este río de luz y de vida que proviene del reconocimiento de Cristo en el rostro de los necesitados y de los que sufren. El amor a los pobres es un elemento esencial de la historia de Dios con nosotros y, desde el corazón de la Iglesia, prorrumpe como una llamada continua en los corazones de los creyentes, tanto en las comunidades como en cada uno de los fieles [...] De hecho, cada renovación eclesial ha tenido siempre como prioridad la atención preferencial por los pobres...”*104. *El cristiano no puede considerar a los pobres sólo como un problema social [...] Nuestra relación con ellos no se puede reducir a una actividad [...] se nos pide dedicar tiempo a los pobres, prestarles una amable atención, escucharlos con interés, acompañarlos en los momentos más difíciles, eligiéndolos para compartir horas, semanas o años de nuestra vida, y buscando, desde ellos, la transformación de su situación”.*

En el número 70 cita a San Juan Bosco, “Con el mismo espíritu, en Turín, san Juan Bosco inició la obra salesiana, basada en los tres principios del “sistema preventivo” —razón, religión y amor”.

Y en el número 74 a Santa Francesca Cabrini: “Santa Francisca Cabrini, nacida en Italia y naturalizada estadounidense, se convirtió en la primera ciudadana de los Estados Unidos en ser canonizada. Para cumplir su misión de atender a los emigrantes, cruzó el Atlántico varias veces e impulsada por una singular audacia, empezó de la nada la construcción de escuelas, hospitales y orfanatos...”

Este documento del Papa León nos invita a tomar muy en serio la quinta prioridad pastoral de nuestra parroquia para este curso, cuando decimos **“Promover la preocupación de nuestra parroquia por los más necesitados, estableciendo cauces concretos para ello”.**Tengan un feliz domingo, día del Señor.
Que Dios los bendiga a todos,Fr. Gustavo Martagón, SDB, Pastor-
Administrador.

WORD OF LIFE

First Reading **Exodus 17:8-13**

Then came Am'alek and fought with Israel at Reph'idim. And Moses said to Joshua, "Choose for us men, and go out, fight with Am'alek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand." So Joshua did as Moses told him, and fought with Am'alek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. Whenever Moses held up his hand, Israel prevailed; and whenever he lowered his hand, Am'alek prevailed. But Moses' hands grew weary; so they took a stone and put it under him, and he sat upon it, and Aaron and Hur held up his hands, one on one side, and the other on the other side; so his hands were steady until the going down of the sun. And Joshua mowed down Am'alek and his people with the edge of the sword.

Responsorial Psalm **121 (2)**

Our help is from the Lord, who made heaven and earth.

I have lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me.

My help is from the Lord, who made heaven and earth.

R.

May he not suffer thy foot to be moved: neither let him slumber that keepeth thee.

Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.

R.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection upon thy right hand. The sun shall not burn thee by day: nor the moon by night.

R.

The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy going in and thy going out; from henceforth now and for ever.

R.

Second Reading **2 Timothy 3:14-4, 2**

But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus. All scripture is inspired by God and profitable for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, that the man of God may be complete, equipped for every good work.

I charge you in the presence of God and of Christ Jesus who is to judge the living and the dead, and by his appearing and his kingdom: preach the word, be urgent in season and out of season, convince, rebuke, and exhort, be

unfailing in patience and in teaching.

Alleluia **Hebrews 4:12**

R. Alleluia,

The word of God is living and effective, discerning reflections and thoughts of the heart.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel **Luke 18:1-8**

And he told them a parable, to the effect that they ought always to pray and not lose heart. He said, "In a certain city there was a judge who neither feared God nor regarded man; and there was a widow in that city who kept coming to him and saying, 'Vindicate me against my adversary.' For a while he refused; but afterward he said to himself, 'Though I neither fear God nor regard man, yet because this widow bothers me, I will vindicate her, or she will wear me out by her continual coming.'" And the Lord said, "Hear what the unrighteous judge says. And will not God vindicate his elect, who cry to him day and night? Will he delay long over them? I tell you, he will vindicate them speedily. Nevertheless, when the Son of man comes, will he find faith on earth?"

PALABRA DE VIDA

Primera Lectura Exodo 17:8-13

En aquellos días, Amalec vino y atacó a Israel en Refidín.

Moises dijo a Josue:

«Escoge unos cuantos hombres, haz una salida y ataca a Amalec. Mañana yo estaré en pie en la cima del monte, con el bastón de Dios en la mano».

Hizo Josué lo que le decía Moisés, y atacó a Amalec; entre tanto, Moisés, Aarón y Jur subían a la cima del monte.

Mientras Moisés tenía en alto las manos, vencía Israel; mientras las tenía bajadas, vencía Amalec. Y, como le pesaban los brazos, sus compañeros tomaron una piedra y se la pusieron debajo, para que se sentase; mientras, Aarón y Jur le sostenían los brazos, uno a cada lado.

Así resistieron en alto sus brazos hasta la puesta del sol. Josué derrotó a Amalec y a su pueblo, a filo de espada.

Salmo Responsorial 120 (2)

Nuestro Auxilio es el nombre del Señor que hizo el cielo y la tierra.

Levanto mis ojos a los montes: ¿de dónde me vendrá el auxilio?

El auxilio me viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

R

No permitirá que resbale tu pie, tu guardián no duerme; no

duerme ni reposa el guardián de Israel.

R.

El Señor te guarda a su sombra, está a tu derecha; de día el sol no te hará daño, ni la luna de noche.

R.

El Señor te guarda de todo mal, él guarda tu alma; el Señor guarda tus entradas y salidas, ahora y por siempre.

R.

Segunda Lectura 2 Timoteo 3, 14-4

Querido hermano:

Permanece en lo que aprendiste y creíste, consciente de quiénes lo aprendiste, y que desde niño conoces las Sagradas Escrituras: ellas pueden darte la sabiduría que conduce a la salvación por medio de la fe en Cristo Jesús.

Toda Escritura es inspirada por Dios y además útil para enseñar, para argüir, para corregir, para educar en la justicia, a fin de que el hombre de Dios sea perfecto y esté preparado para toda obra buena.

Te conjuro delante de Dios y de Cristo Jesús, que ha de juzgar a vivos y a muertos, por su manifestación y por su reino: proclama la palabra, insiste a tiempo y a destiempo, arguye, reprocha, exhorta con toda magnanimidad y doctrina.

Alleluia Hebreos 4:12

R. Aleluya, aleluya.

La palabra de Dios es viva y eficaz y descubre los pensamientos e intenciones del corazón.

R. Aleluya.

Evangelio Lucas 18:1-8

En aquel tiempo, Jesús decía a sus discípulos una parábola para enseñarles que es necesario orar siempre, sin desfallecer.

«Había un juez en una ciudad que ni temía a Dios ni le importaban los hombres.

En aquella ciudad había una viuda que solía ir a decirle: “Hazme justicia frente a mi adversario”.

Por algún tiempo se estuvo negando, pero después se dijo a sí mismo:

“Aunque ni temo a Dios ni me importan los hombres, como esta viuda me está molestando, le voy a hacer justicia, no sea que siga viniendo a cada momento a importunarme”».

Y el Señor añadió:

«Fijaos en lo que dice el juez injusto; pues Dios, ¿no hará justicia a sus elegidos que claman ante él día y noche?; ¿o les dará largas? Os digo que les hará justicia sin tardar. Pero, cuando venga el Hijo del hombre, ¿encontrará esta fe en la tierra?».

REFLECTION

Facing Life's Battles

Within the scriptures of 29th Sunday C lie consoling words well worth repeating, ***"Our help is from the Lord who made heaven and earth" (Ps 121:2). People who by the grace of God have made this belief a basic conviction of their lives are among the most calm and cheerful dwellers on earth.***

In Exodus, the liberated Hebrews approached the Mountain of God. A Chaldean warrior named Amalek sought to destroy them. He had little chance of success, for the mighty Creator God was their help. Moses directed his battle chief Joshua to engage the Arab Amalekites as he, Aaron, and Hur prayed. Moses with extended arms was supported by the others, and by trust in God the battle was won, and the Hebrews marched on in peace toward Mt. Sinai. Prayer and trust brought them to God.

In Christian history Paul taught Timothy how he and the Ephesians must be engaged in spiritual battle against paganism. As with Moses above, it hung on persistent, patient faith in God's powerful help. Through the scriptures and in Jesus the Lord the Ephesians would find strength. They would grow in righteousness before God and find salvation. Thus, from Exodus we have a lesson of persistent prayer, and through Paul's advice to Timothy and the Ephesians, we learn of spiritual combat needed to live righteously that leads to the Throne of God.

From the Gospel, trustingly we seek further help through the advice of Jesus. The Alleluia verse from the letter to the Hebrews urges that we listen attentively to what Jesus teaches: ***"The word of God is living and effective, discerning reflections and thoughts of the heart" (Heb 4:12).***

Then, the Gospel parable of the unjust judge also teaches persistence. Put yourself in the widow's place and fight the stubborn ill will of the judge. be convinced of the righteousness of your battle and trust in the just Lord. Even if He does not immediately answer, your prayer will not end. Be calm, remain at ease. Trust. Continue to pray, for Jesus encourages, ***"Will not God then secure the rights of his chosen ones who call out to him day and night?"*** Yet, God's Will always prevails for our good, and as said Mary so should we,

"Be it done to me according to your word!"

Reflections by Fr. Ed Liptak, SDB

REFLEXION

Enfrentando las batallas de la Vida

Dentro de las escrituras del 29º domingo C se encuentran palabras consoladoras que vale la pena repetir: ***"Nuestra ayuda viene del Señor que hizo el cielo y la tierra" (Sal 121:2).*** Las personas que, por la gracia de Dios, han hecho de esta creencia una convicción básica de sus vidas se encuentran entre los habitantes más tranquilos y alegres de la tierra.

En Éxodo, los hebreos liberados se acercaron a la Montaña de Dios. Un guerrero caldeo llamado Amalec trató de destruirlos. Tenía pocas posibilidades de éxito, porque el poderoso Dios Creador era su ayuda. Moisés ordenó a su jefe de batalla Josué que se enfrentara a los amalecitas árabes mientras él, Aarón y Hur oraban. Moisés con los brazos extendidos fue apoyado por los demás, y por la confianza en Dios se ganó la batalla, y los hebreos marcharon en paz hacia el monte Sinai. La oración y la confianza los llevaron a Dios.

En la historia cristiana, Pablo enseñó a Timoteo cómo él y los efesios debían participar en una batalla espiritual contra el paganismo. Al igual que con Moisés arriba, dependía de una fe persistente y paciente en la poderosa ayuda de Dios. A través de las Escrituras y en Jesús el Señor, los efesios encontrarían fortaleza. Crecerían en justicia ante Dios y encontrarían la salvación. Por lo tanto, de Éxodo tenemos una lección de oración persistente, y a través del consejo de Pablo a Timoteo y a los efesios, aprendemos sobre el combate espiritual necesario para vivir con rectitud que conduce al Trono de Dios.

En el Evangelio, con confianza buscamos más ayuda a través del consejo de Jesús. El versículo Aleluya de la carta a los Hebreos insta a escuchar atentamente lo que Jesús enseña: ***«La palabra de Dios es viva y eficaz, discierne las reflexiones y los pensamientos del corazón» (Hb 4, 12).***

Luego, la parábola evangélica del juez injusto también enseña la persistencia. Póngase en el lugar de la viuda y luche contra la obstinada mala voluntad del juez. convéncase de la justicia de su batalla y confíe en el justo Señor. Incluso si Él no responde de inmediato, su oración no terminará. Mantén la calma, permanece tranquilo. Confianza. Continúe orando, porque Jesús anima: ***"¿No asegurará Dios los derechos de sus escogidos que lo invocan día y noche?"*** Sin embargo, la Voluntad de Dios siempre prevalece para nuestro bien, y como dijo María, así deberíamos nosotros,

"¡Hágase en mí de acuerdo con tu palabra!"

RINCÓN LITÚRGICO

Ordenación General del Misal Romano. SEDE PARA EL SACERDOTE CELEBRANTE Y OTRAS SILLAS

310. La sede del sacerdote celebrante debe significar su ministerio de presidente de la asamblea y de moderador de la oración. Por lo tanto, su lugar más adecuado es vuelto hacia el pueblo, al fondo del presbiterio, a no ser que la estructura del edificio u otra circunstancia lo impidan, por ejemplo, si por la gran distancia se torna difícil la comunicación entre el sacerdote y la asamblea congregada, o si el tabernáculo está situado en la mitad, detrás del altar. Evítese, además, toda apariencia de trono. Asimismo, dispónganse en el presbiterio sillas para los sacerdotes concelebrantes... Póngase la silla del diácono cerca de la sede del celebrante. Para los demás ministros, colóquense las sillas de tal manera que claramente se distingan de las sillas del clero y que les permitan cumplir con facilidad el ministerio que se les ha confiado.

Un número muy práctico de la O.G.M.R., y lleno también de significado: La sede del presidente de la celebración tiene que ser un lugar desde donde el sacerdote que preside pueda ver y ser visto con comodidad. Su papel presidencial y moderador de la acción litúrgica así lo requiere. Él representa a Cristo que congrega a su pueblo. Los demás sacerdotes, concelebran. Y los otros ministros pueden estar en el presbiterio, siempre que su lugar y asiento se distingan de los del clero, pero que puedan realizar con facilidad las funciones que se les asignan.

Padre Gustavo M., Administrador Pastor

LITURGICAL CORNER

General Instruction of the Roman Missal. THE CHAIR FOR THE PRIEST CELEBRANT AND OTHER SEATS

310. The chair of the priest celebrant should express his role of presiding over the gathering and directing the prayer. Therefore, its most suitable place is facing the people, at the back of the sanctuary, unless the structure of the building or some other circumstance prevents this — for example, if the distance makes communication between the priest and the assembled faithful difficult, or if the tabernacle is positioned in the center behind the altar. Any appearance of a throne should be carefully avoided. Likewise, in the sanctuary, seats should be arranged for the concelebrating priests. The deacon's chair should be placed near the chair of the celebrant. For the other ministers, the seats should be arranged in such a way that they are clearly distinct from those of the clergy and that they allow the ministers to carry out their assigned functions easily.

A very practical and meaningful paragraph of the General Instruction of the Roman Missal:

The presider's chair must be placed where the priest who leads the celebration can both see and be easily seen. His role as the one who presides and directs the liturgical action requires this. He represents Christ who gathers his people.

The other priests concelebrate, and the other ministers may also be in the sanctuary, provided that their places and seats are clearly distinct from those of the clergy, while still allowing them to carry out their assigned ministries with ease.

Fr. Gustavo M., Pastor-Administrator

CORPUS CHRISTI PARISH RELIGIOUS EDUCATION
PAROQUIA CORPUS CHRISTI EDUCACION RELIGIOSA

Family Walking with Christ - Familia Caminando con Cristo

Saturdays 9:30 - 11:30 am – Sabado

*** 2025-2026***

OCTOBER- We pray the Rosary for peace in our world, a Powerful Prayer.

2 - Feast of the Guardian Angels - ask your Guardian angels for their protection

4 CCD Class- St. Francis of Assisi 5- **Blessing of Catechists Sunday 10:30 a.m.**

7- Our Lady of the Rosary, pray for us!

11 CCD Class - Parent meeting 11:00 am for Confirmation

18 CCD Class - Parent meeting 11:00 am for First Communion

25 CCD Class - **Confirmation Retreat 9:30 to 12:00 pm**

OCTUBRE - Oramos el Rosario por la paz en nuestro mundo. Una Oración Poderosa.

2 de octubre - Fiesta de los Ángeles Custodios. Pide a tus ángeles guardianes su protección.

4. Clase de Doctrina 5. - **Bendición de las catequistas domingo 10:30 a.m.**

7 de octubre - ¡Nuestra Señora del Rosario, ruega por nosotros!

11. Clase de Doctrina - Reunión de padres de familia 11:00 a. m. para la Confirmación

18. Clase de Doctrina - Reunión de padres de familia 11:00 a. m. para la Primera Comunión

25. Clase de Doctrina - **Retiro de Confirmación 9:30 a. m. - 12:00 p. m.**



¡Nuestra Señora del Rosario, ruega por nosotros! Our Lady of the Rosary, pray for us!

ANNOUCEMENTS/ ANUNCIOS

**Octubre, Mes del Rosario
October, Months of the Rosary**



Te invitamos a participar del rezo
Del Santo Rosario
De lunes a sábado except el jueves
Durante el mes de Octubre a las 6:30pm
en Español

We invite you to participate
In the recitation of
The Holy Rosary from
Monday to Saturday during
The month of October After the 8⁰⁰ and
12:05 Mass in English

Bible Study in English
“Your Word is a lamp unto my
feet and a light unto my path”
Psalm 119:105

**Fr. Edward Liptak, SDB
Tuesday**

**6:00 pm—8:00pm
Zoom**

**To join: e-mail at
cccbiblestudy20@gmail.com**

All are welcome to study
and reflect upon God's Word.

Youth Group “Youth Nite” Grupo de Jóvenes

**Every Tuesday from 6 pm to 8:30 pm
Todos los Martes de 6 pm a 8:30 pm**

**Ages from 12 to 19 years old.
Edad de 12 a 19 años.**



October 20 to October 26, 2025			
Monday 20	1:00 PM		Rectory
Tuesday 21	6:00PM 6 00PM 6:00 PM 7:00 PM 7:00 PM	Youth Group Cam Neocatecumenal #3 Cam. Neocatecumenal #4	Convent Hall Mtg. Room Rectory
Wednesday 22	10:00 AM 7:00 PM 7:00 PM	Legion Of Mary Cam Neocatecumenal # 1 Cam. Neocatecumenal #2	Rectory Hall M. Room
Thursday 23	7:00 PM		Mtg. Room
Friday 24	6:30 PM	Youth Adult	Youth Room/ Rectory
Saturday 25	9:00 AM 12 Noon 7:00 PM	CCD K of C Installation Cam. Neocatecum.	All rooms Hall M. Room
Sunday 26	8:00 AM 10:00 AM	RICA Legion of Mary	Convent Youth Room

MASS INTENTIONS

Vigil October 18	5:00 PM Julian Canedo (†) 7:00 PM Arely Hernandez (†)	Fr. Chinh Fr. Gustavo
Sunday October 19	8:00 AM Holy Name Society (Healing) 9:30AM Nemesio Munda, Sr. (†) 11:00 AM Ricardo Wassmer (†) 1:00 PM Francisca Sanchez (†) 5:00 PM People of Corpus Christi	Fr. Gustavo Fr. Chinh Fr. Gustavo Fr. Paul Fr. Chinh
Monday October 20	8:00 AM Fr John Lomagno, SDB (†) 12:05 PM Mercedes Robleto (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Paul Fr. Chinh Fr. Gustavo
Tuesday October 21	8:00 AM Jaime Gudiel (†) 12:05 PM Herman Valentin (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Paul Fr. Chinh Fr. Gustavo
Wednesday October 22	8:00 AM Noel Sunga (†) 12:05 PM Alejandro Galo (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. Gustavo
Thursday October 23	8:00 AM Nena Gatilo (Birthday) 12:05 PM Primitivo Magallon (†)	Fr. Chinh Fr. Gustavo
Friday October 24	8:00 AM Fr. Candido Rivero, SDB (†) 12:05 PM Angelina Maria Vela (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. Gustavo
Saturday October 25	8:00 AM .Fr. Leo Baysinger, SDB (†) 12:05 PM Luis Estrella & Segunda Ledezma (†)	Fr. T.J. Fr. Paul

WEEKLY COLLECTIONS
\$4,776.00

Second Collections
\$2,060.00

*"Whatever we give,
we will receive back."*

Thank you from the bottom of our hearts for your generosity. By increasing your weekly contribution, you are helping us move forward and face any financial challenges. May God reward you abundantly!
Thanks for your generosity

Gracias de corazón por tu generosidad. Al aumentar tu contribución semanal, nos ayudas a salir adelante y enfrentar cualquier reto económico. ¡Que Dios te lo recompense abundantemente! *Gracias por su generosidad.*



**Oh María, Virgen poderosa,
Tú, grande e ilustre defensora de la Iglesia;
Tú, auxilio maravilloso de los cristianos;
Tú, terrible como ejército ordenado para la batalla;
Tú sola has destruido cada herejía en todo el mundo;
Tú, en las angustias, en las luchas, en las estrecheces
defiéndenos del enemigo y en la hora de la muerte
¡acoge nuestra alma en el Paraíso!. Amén.**

O Mary, powerful Virgin, great and illustrious rampart of the Church, wonderful Help of Christian, terrible as an army drawn up in battle array; you alone overcome every error in the world; in anxieties, in struggles, in every difficulty defend us from the enemy and at the hour of our death receive our souls into paradise. Amen.